

هل العدد ان كان لاحد اذنان للسمع

فليسمع في مرقس 7 : 16 محرف؟

Holy\_bible\_1

21/3/2019

الشبهة

العدد الذي يقول مرقس 7 : 16 ان كان لاحد اذنان للسمع فليسمع" هذا محرف فهو غير موجود في اهم

المخطوطات

الرد

كالعادة لنعرف هل هذا العدد صحيح ام مضاف لاحقا ندرسه من الأدلة الخارجية والداخلية

أولا الترجمات

التي كتبه

فانديك

16 إِنْ كَانَ لِأَحَدٍ أُذُنَانِ لِيَسْمَعَ فَلْيَسْمَعْ».

الحياة

16 من له أذنان للسمع، فليسمع».

المشتركة

16 من كان له أذنان تسمعان، فليسمع!!) .

البولسية

مر-7-16: من له أذنان للسمع فليسمع!".

التي لم تكتبه

اليسوعية والكاثوليكية

## الترجمات الإنجليزية ولغات اخرى

مما يقرب من مئة ترجمة كتبته وبعضها وضعته بين قوسين في مقابلها التي لم تكتبه

(CSB) Omitted

(NIV) Omitted

(NLT) Omitted

(ESV) Omitted

(CEV) Omitted

(TNIV) Omitted

(NCV) Omitted

(RSV) Omitted

(NAB–Roman Catholic) Omitted

(NWT–Jehovah’s Witnesses) Omitted

فاعتقد الترجمات بخلفياتها في صالح اصالة العدد

النصوص اليوناني

أولا التي كتبته

### **RP Byzantine Majority Text 2005**

Εἴ τις ἔχει ὄτα ἀκούειν ἀκουέτω.

### **Greek Orthodox Church 1904**

εἴ τις ἔχει ὄτα ἀκούειν ἀκουέτω.

### **Scrivener's Textus Receptus 1894**

εἴ τις ἔχει ὄτα ἀκούειν ἀκουέτω.

### **Stephanus Textus Receptus 1550**

Εἴ τις ἔχει ὄτα ἀκούειν, ἀκουέτω

### **Stephanus Textus Receptus 1550**

ΕΙ ΤΙΣ ΕΧΕΙ ΩΤΑ ΑΚΟΥΕΙΝ ΑΚΟΥΕΤΩ

### **Scrivener's Textus Receptus 1894 w/o Diacritics**

ΕΙ ΤΙΣ ΕΧΕΙ ΩΤΑ ΑΚΟΥΕΙΝ ΑΚΟΥΕΤΩ.

### **Byzantine/Majority Text (2000) w/o Diacritics**

ΕΙ ΤΙΣ ΕΧΕΙ ΩΤΑ ΑΚΟΥΕΙΝ ΑΚΟΥΕΤΩ

ei tis echei ōta akouein akouetō



ثانيا التي لم تكتبه

Nestle Greek New Testament 1904

Westcott and Hort 1881

Tischendorf 8th Edition

المخطوطات

باختصار شديد في البداية المخطوطات بوضوح في صالح اصالة النص

ولهذا ابدأ بتوضيح المخطوطات التي لا يوجد فيها العدد

باختصار شديد الحذف يعتمد فقط على المخطوطتين المشهورين باخطأهما وهما السينائية والفاتيكانية Ⲙ

B من القرن الرابع وتمثل بعض من النص الاسكندري فقط

وقلة من بعد القرن الثامن والتاسع وما بعده مثل

L Δ\* 0274 28 30 274 512 669 1013 1342

إذا أول مصدر للحذف هو من القرن الرابع مخطوطتين وبعد هذا قلة من بعد القرن الثامن

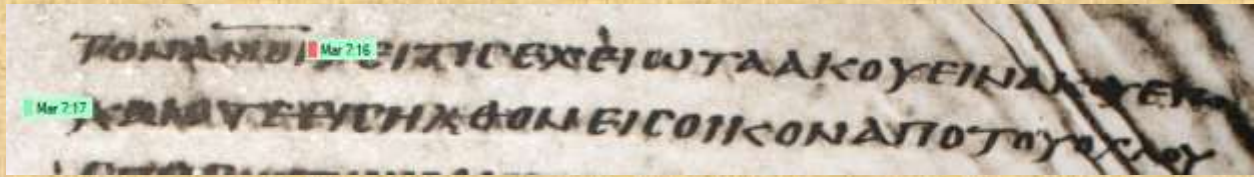
مخطوطات اصالة العدد

هم كم ضخم من المخطوطات من القرن الثاني وما بعده ومستمرة وهي تمقل الأغلبية والاقدم واكثر التنوع

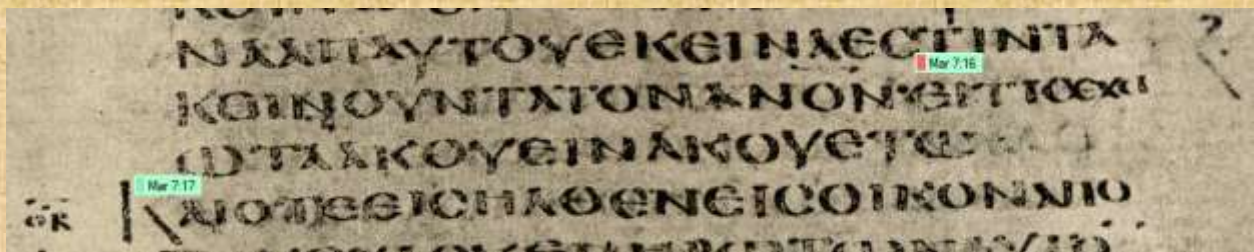
وحتى المناطق المعزولة

ونبدا باليوناني

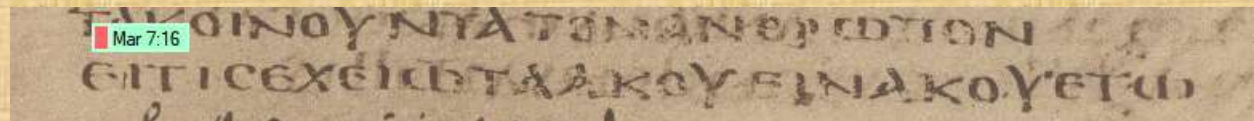
أولا واشنطون التي من قبل القرن الخامس وقد تكون من الثاني



الإسكندرية من القرن الخامس



بيزا بشقيها اليوناني واللاتيني من القرن الخامس



وغيرها الكثير من مخطوطات الخط الكبير

Ε Φ Γ Η Κ Ψ Χ Δ ° Θ Π Σ

مجموعات مخطوطات الخط الصغير

f1 f13

وغيرها الكثير من مخطوطات الخط الصغير

33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1009 1010 1079 1195 1216

1253 1292 1344 1365 1424 1505 1546 1230 1241 1242 1243° 1243

1646 2148 2174

مجموعة المخطوطات البيزنطية وهي بالمئات

**Byz**

مجموعة مخطوطات القراءات الكنسية وأيضا هي بالمئات

**Lect**

وغيرها من مخطوطات القراءات

|AD |68(1/2) |76(1/2) |184(1/2) |673(1/2) |813(1/2) |1223(1/2)

|68(1/2) |76(1/2) |184(1/2) |673(1/2) |813(1/2) |1223(1/2)

والترجمات القديمة الهامة

الترجمات اللاتينية القديمة التي بدأت من منتصف القرن الثاني وتمثل نصوص معزولة هامة من القرن

الثاني ومنها

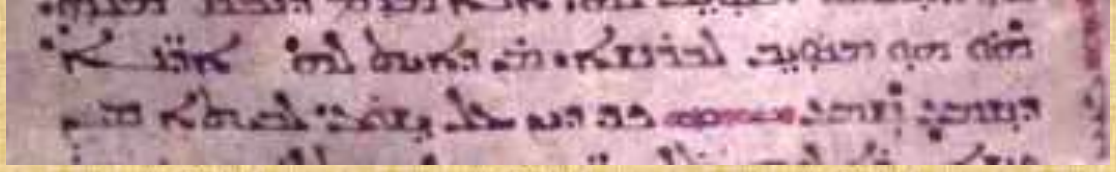
it<sup>a</sup> it<sup>aur</sup> it<sup>b</sup> it<sup>c</sup> it<sup>d</sup> it<sup>f</sup> it<sup>ff2</sup> it<sup>i</sup> it<sup>l</sup> it<sup>n</sup> it<sup>q</sup> it<sup>r1</sup>

وأیضا مخطوطات الفلجاتا للقديس جيروم من القرن الرابع

**vg**



والتجمة الاشورية التي تعود الى 100 سنة بعد موت نيرون أي 168 م



وترجمتها لويزلي

7:16 He who hath ears to hear, let him hear.

وأیضا بقية التجمات السريانية من القرن الرابع والخامس

**syr<sup>s</sup> syr<sup>p</sup> syr<sup>h</sup> syr<sup>pal</sup>**

وأیضا التجمات القبطية من القرن الثالث

**cop<sup>sa(mss)</sup> cop<sup>bo(pt)</sup>**

والغوصية

**goth**

والارمنية

**arm**

والاثيوبية

**eth**



والجوارجينية

geo<sup>2</sup>

والسلافينية

slav

بل أيضا كتاب هام جدا وهو كتاب الدياتسرون للعلامة تيتان من تقريبا 160 م

Diatessaron<sup>a</sup> Diatessaron<sup>p</sup>

واقوال الإباء الكثيرة مثل القديس أوغسطينوس وغيره الكثيرين

فهل بعد هذا الكم الضخم من الأدلة الخارجية الأكثر عددا وقدا وتنوعا سيشكك أحد في اصالة هذا العدد؟

بل حتى بوس متزجر الذي من المدرسة النقدية وليس التقليدية ورغم انه يفضل السينائية والفاتيكانية

ورغم هذا اقر بان اغلبية الأدلة في صالح العدد

This verse, though present in the majority of witnesses,

الأدلة الداخلية

أولا قاعدة

***The reading most in accord with the author's style ( and vocabulary ) is best.***

القراءة التي تتماشى مع اسلوب الكاتب هي الافضل

ونجد بالفعل مرقس البشير استخدم نفس التعبير عدة مرات

انجيل مرقس 4

4 :9 ثم قال لهم من له اذنان للسمع فليسمع

انجيل مرقس 4

4 :23 ان كان لاحد اذنان للسمع فليسمع

وهو يطابق نفس العدد

إنجيل مرقس 7 :16

إِنْ كَانَ لِأَحَدٍ أُذُنَانِ لِلسَّمْعِ، فَلْيَسْمَعْ.».

بل وبنفس الأسلوب في نهاية مثل للرب يسوع مهم فهو نفس الأسلوب

ومثلها قاعدة

***The reading which best fits the context or the author's theology( and ideology ) is best.***

القراءه التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الافضل

أيضا قاعدة مهمة

*The reading which could most easily have given rise to the other readings is best.*

القراءه التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الافضل

وبالفعل لو كان هذا العدد ليس له وجود فما سبب اضافته؟

لا يوجد سبب واضح

ولكن لو هو أصلي فما سبب حذفه؟

بسهول خطأ من الناسخ يقفز عينه من عليه في مخطوطات مشهورة باخطائها وسرعة انتاجها مثل

السينائية التي بها 14000 خطأ والفاتيكانية زميلتها الغير مراجعة ودفنوا من اخطائهم

فالأدلة الخارجية والداخلية تؤكد اصالة العدد

**والمجد لله دائما**